

[...]

35.254/II/PN
AMC

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 15 januari 2004 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die werd ingediend omwille van het feit dat het gemeentelijk blad "Saint-Joske" niet conform de taalwetgeving gesteld is.

De klager voegde bij zijn klacht het nummer van september 2003. De teksten in het Nederlands zijn systematisch in een kleiner lettertype opgenomen dan deze in het Frans. De teksten onder de foto's zijn uitsluitend in het Frans. De rubriektitels zijn meestal uitsluitend in het Frans. Wat de culturele aangelegenheden betreft is er helemaal geen redactioneel evenwicht voor wat de beide talen betreft.

*
* *

Krachtens artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een "bericht en mededeling aan het publiek" kan worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

De officiële berichten van de schepenen, van de gemeente en de aankondigingen van culturele activiteiten dienen tweetalig te zijn met uitzondering van de culturele activiteiten die slechts één enkele taalgroep interesseren. Voor al deze tweetalige mededelingen dient vermeld dat zij op voet van strikte gelijkheid moeten gesteld zijn (inhoud, lettertype). Wat het redactiewerk betreft dient gestreefd te worden naar een redelijk evenwicht.

*
* *

In haar advies nr. 33.404/II/PN van 8 november 2001 oordeelde de VCT dat het gemeentelijk blad "Saint-Joske" niet in overeenstemming met de taalwetgeving gesteld was. In het nummer van juni 2001 waren verschillende officiële mededelingen uitsluitend in het Frans. Ook de datum, de inhoudsopgave en de rubriektitels waren uitsluitend Frans.

De VCT stelt vast dat sinds dit advies de meeste vermeldingen eveneens in het Nederlands gesteld zijn. Toch is het blad nog steeds niet volledig in overeenstemming met de SWT gesteld. De volgende overtredingen kunnen vastgesteld worden:

Pagina 1

- De Nederlandstalige vermeldingen en de Nederlandstalige teksten zijn niet op voet van strikte gelijkheid gesteld. Dit geldt voor de vermelding van de datum “september”, de omschrijving “Gemeentelijk Informatie krant” (is ook niet correct gespeld, er zou ofwel “Gemeentelijke informatiekrant” ofwel “Gemeentelijk informatieblad” moeten staan), de vermelding “inhoud”, de titels “Hoe bereikt u de politie?, Gemeentelijk mobiliteitsplan, De netheid in onze straten”. Al deze vermeldingen werden in het Nederlands in een kleiner lettertype dan de Franstalige vermeldingen aangebracht.
- Ook de artikels zijn in het Nederlands in een kleiner lettertype gesteld dan de Franstalige teksten.
- De rubriektitels zijn nog steeds uitsluitend Frans “Maison Communale, Contrats de Quartier, Festivités”.
- Onderaan het blad staat de eentalig Franse vermelding “Suite page 2”.

Pagina 2

- Bovenaan het blad staat de eentalig Franse vermelding “Septembre 2003, page 2”.
- De Nederlandstalige teksten zijn in een kleiner lettertype gesteld.
- De rubriektitel “Police” is eentalig Frans.

Pagina 3

- Bovenaan het blad staat de eentalig Franse vermelding “Septembre 2003, page 3”.
- De Nederlandstalige teksten zijn in een kleiner lettertype gesteld.
- De rubriektitels zijn eentalig Frans.
- De ondertitel van de foto van het station is eentalig Frans.
- De rubriek van de culturele aangelegenheden is met uitzondering van de vermelding van het Gemeenschapscentrum uitsluitend Frans.

Pagina 4

- Bovenaan het blad staat de eentalig Franse vermelding “Septembre 2003, page 4”.
- De Nederlandstalige teksten zijn in een kleiner lettertype gesteld.
- De rubriektitels zijn eentalig Frans.

De VCT acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

Betreffende de toepassing van artikel 61, § 8 SWT acht de VCT het, met 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse afdeling, in het licht van dit dossier, niet opportuun gebruik te maken van haar subrogatierecht.

Zij vraagt u evenwel haar binnen de maand mede te delen welke de maatregelen zijn die u zal treffen om het gemeentelijk blad “Saint-Joske” in overeenstemming met de taalwetgeving te brengen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer P. Dewael, minister van Binnenlandse Zaken, aan de heer D. Ducarme, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS